

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię JAHWE, twój Bóg, daje ci, i wydziedziczysz je, i osiędziesz w ich miastach i domach,            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię zamierza ci dać, a ty wydziedziczysz je i osiędziesz w ich miastach i domach,                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię ci daje JAHWE, twój Bóg, a posiędziesz ją i zamieszkas w ich miastach i w ich domach;           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Gdy wytraci Pan, Bóg twój, narody, których ziemię Pan, Bóg twój, dawa tobie, a posiędziesz ją, i mieszkać będziesz w miastach ich, i w domach ich: |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Gdy wytraci JAHWE Bóg twój narody, których ziemię da tobie, i posiędziesz ją, i będziesz mieszkał w jej mieściech i w domiech,                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdy Pan, Bóg twój, wytępi narody, których ziemię ci daje, abyś je z niej wypędził i zamieszkał w ich miastach i domach,                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy Pan, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię Pan, twój Bóg, ci daje, i ty je pokonasz, i zamieszkas w ich miastach i domach,                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię ci daje, wtedy przejmiesz ich dziedzictwo i zamieszkas w ich miastach oraz w ich domach.        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kiedy JAHWE, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię ci daje, a ty wypędzisz je z ich posiadłości i zamieszkas w ich miastach i domach,            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Skoro tylko twój Bóg, Jahwe, wytraci narody, których ziemię da tobie, a ty wygnasz je z posiadłości i zamieszkas w ich miastach i w ich domach,    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Gdy Bóg, twój Bóg, wytępi narody w ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci, żebyś ją posiadł, i zamieszkas w ich miastach i domach,                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж Господь Бог твій вигубить народи, які Бог твій тобі дає (і) їхню землю, і унаслідите їх і поселитеся в їхніх містах і в їхніх домах,        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wytępi narody, których ziemię WIEKUISTY, twój Bóg ci oddaje i je wypędzisz, i zamieszkas w ich miastach oraz w ich domach |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Gdy JAHWE, twój Bóg, wytraci narody, których ziemię daje ci JAHWE, twój Bóg, i wywłaszczysz je oraz zamieszkas w ich miastach i w ich domach,     |